ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 16 avril 1991, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat du Koweit tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune et à favoriser les relations économiques, signée à Koweit le 10 mars 1990", a donné le 8 juillet 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 april 1991 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Koeweit tot het vermijden van dubbele belasting et tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot de bevordering van de economische betrekkingen, ondertekend te Koeweit op 10 maart 1990", heeft op 8 juli 1991 het volgend advies gegeven :

Un protocole est joint à la convention.

Il convient, dès lors :

1Ede rédiger la fin de l'intitulé de la manière suivante :

"... et à favoriser les relations économiques, et du Protocole, signés à Koweit le 10 mars 1990";

2Ede rédiger la fin de l'article unique de la manière suivante :

"... et à favoriser les relations économiques, et le Protocole, signés à Koweit le 10 mars 1990, sortiront leur plein et entier effet".

Een protocol is bij de overeenkomst gevoegd.

Bijgevolg is het aangewezen :

1Ehet slot van het opschrift als volgt te stellen :

"... en tot de bevordering van economische betrekkingen, en van het Protocol, ondertekend te Koeweit, op 10 maart 1990:

2Ehet slot van het enige artikel als volgt te stellen :

"... en tot de bevordering van economische betrekkingen, en het Protocol, ondertekend te Koeweit, op 10 maart 1990, zullen volkomen uitwerking hebben".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note a été rédigée et présentée par M. I. KOVALOVSZKY, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota werd opgesteld en voorgesteld door de H. I. KOVALOVSZKY, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.